

BWV_83, *Erfreute Zeit im neuen Bunde*

Presentación de Nuestro SEÑOR

Epístola: Malaquías 3: 1-4

Evangelio: Lucas 2: 22-40

1. ARIA

Regocijaos el Tiempo en el Nuevo Pacto,
ya que nuestra Fe sostiene a Jesús.
¡Cuán alegre será hasta la última hora
el lugar de la paz, la tumba preparada!

2. ARIA [CORAL + RECITATIVO]

‘SEÑOR, ahora deja que Tu siervo Lucas 2: 29
en Paz se vaya, como Tú dijiste.’

Lo que a nosotros como mortales nos parece
terrible, es para nosotros una entrada a la Vida.
Es la muerte y el final de este tiempo y necesidad,
una prenda, que el SEÑOR nos dio
por señal, que [Dios] significa sinceramente
y nos traerá después de la lucha completa
para la Paz.

Y porque el Salvador es ahora
el Consuelo de los ojos, el Refresco del corazón,
¿que sorpresa, que mi corazón de miedo a la muerte
olvida? Puede regocijarse este decir diciendo:

‘Porque mis ojos han visto a Tu Salvador, Lucas 2:
a Quien has preparado para todos los pueblos.’ 30-31

3. ARIA

¡Apresúrate, corazón, lleno de alegría
en presencia del Asiento de Gracia!
Recibirás tu Consuelo y obtendrás
Compasión, sí, en momentos de dolor
fuerte en el Espíritu fortaleciendo para orar.

4. RECITATIVO

Sí, percibe vuestra fe todavía mucha oscuridad,
vuestro Salvador puede divorciarse de los espíritus
de duda; sí, cada vez que la noche de la tumba
hace que la última hora sea terrible,
entonces seguramente reconocerás
la Clara Luz [de Jesús] en la muerte misma.

5. CORAL

**[Jesús] es la Salvación y la Luz Bendita
por el bien de los paganos, para
iluminar, aquellos [que] no Te conocen,
y [todos] para alimentar.**

**[Jesús] es la Alabanza, la Gloria,
la Alegría y el Deleite de Tu Pueblo Israel.**

Mit Fried und Freud ich fahr dahin Martín Lutero (1524) Estrofa 4

Presentation of Our LORD

Epistle: Malachi 3: 1-4

Gospel: Luke 2: 22-40

1. ARIA

Rejoice Time in the New Covenant,
as our Faith holds Jesus.
How joyful will to the last hour
the peace place, the grave prepare!

2. ARIA [CHORALE + RECITATIVE]

‘LORD, now let You Your servant Luke 2: 29
in Peace depart, as You have said.’

What to us as mortals terrible seems,
is for us an entrance into the Life.
It is the death an end of this time and need,
a pledge, that the LORD gave to us
for the sign, that [God] it heartfelt means
and to us will after completed struggling
to the Peace bring.

And because the Saviour is now
the eyes’ Comfort, the heart’s Refreshment,
what surprise, that my heart of death’s fear forgets?
It can rejoice this saying making:

‘For my eyes have Your Saviour seen, Luke 2: 30-31
Whom You have prepared for all folks.’

3. ARIA

Hasten, heart, full of joyfulness
in the presence of the Grace Seat to tread!
You shall your Comfort receive
and Compassion obtain, yes, at grievous times
strong in the Spirit strengthening pray.

4. RECITATIVE

Indeed, perceives your faith still much darkness,
your Saviour can the doubt spirits divorce;
indeed, whenever the grave’s night
makes the last hour terrible,
then will you though surely
[Jesus’s] Clear Light in death itself recognize.

5. CHORALE

**[Jesus] is the Salvation and Blessed Light
for the sake of the heathen,
to enlighten, those [who] do not know You,
and [all] to feed.**

**[Jesus] is Your folk’s Israel
the Praise, Glory, Joy and Delight.**

Mit Fried und Freud ich fahr dahin Martin Luther (1524) Stanza 4